

FRANÇAIS

NEDERLANDS

DEUTSCH

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

ALGEMENE KENMERKEN

ALLGEMEINE MERKMALE

DESCRIPTION CARTE DE COMMANDE

BESCHRIJVING STUURPRINT

BESCHREIBUNG DES STEUERGERÄTS

La carte de commande ZA4 sert à commander l'automatisation des portails à battant de la série ATI, FERNI, KRONO, FAST et FROG, alimentés à 230V avec une puissance jusqu'à 600W, fréquence 50-60 Hz. Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur.

La carte doit être placée et fixée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340) avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur. La carte doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par deux fusibles de ligne de 5A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 1A. La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

SÉCURITÉ

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- **Stop total** (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;

ACCESSOIRES POUVANT ÊTRE BRANCHÉS

- **Clignotant de mouvement** 25W max. (E1-W);
- **Carte radiofréquence «AF»** (voir tableau pag.7).

Electronische print met microprocessor voor motoren op 230V AC monofasig tot een kracht van 600W, frequentie 50-60Hz. Geproduceerd voor sturing van de motoren ATI-FERNI-KRONO-FAST-FROG. De print is ontwikkeld en gefabriceerd door CAME S.p.A. en volgens de geldende veiligheidsnormen NFP25-362. De printplaat wordt gemonteerd in ABS-behuizingen (S4339 of S4340) met een waterdichtheidsgraad van IP54 en voorzien van een verluchtingsrooster.

De print wordt op 230V gevoed via de klemmen L1 en L2 en is beveiligd met een zekering van 5A. De bedieningsonderdelen zijn op laagspanning (24V) en beveiligd door een zekering van 1A.

De totale spanning van de toebehoren mag max. 20W zijn.

BEVEILIGING

Het is mogelijk om fotocellen aan te sluiten en als volgt te programmeren:

- **Heropenen** tijdens de sluitingsfase (2-C1): de fotocellen zorgen voor omkering van de beweging wanneer zij een hindernis tijdens de sluitingsfase detecteren.
- **Totale stop** (1-2): onmiddellijke stop van het hek en uitsluiting van eventuele automatische dichtloop. Om de beweging terug te activeren moet men een puls geven via zender of drukknop.

AANSLUITING VAN TOEBEHOREN

- **Flitslamp** 25W max (E1-W)
- **Frequentieprint AF43S/AF43SM** (zie tabel)

Die Steuergeräts ZA4 ist für die Steuerung von automatischen Flügeltoren der Baureihe ATI, FERNI, KRONO, FAST und FROG mit einer Versorgung von 230V und einer Leistung bis zu 600W, Frequenz 50-60 Hz, geeignet. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A. Die Karte wird eingeschoben und im ABS-Kasten (S4339 oder S4340) mit Schutzgrad IP54 sowie Anschluß für die Luftrückführung und Transformator, befestigt. Die Versorgung der Karte erfolgt durch 230V-Spannung (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eingang durch 2 5A-Sicherungen geschützt.

Die Steuervorrichtungen arbeiten mit Unterspannung und sind durch eine 1-Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- **Wiederöffnen** beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- **Totalstop** (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

ANSCHLIEßBARES ZUBEHÖR

- **Blinkleuchte "Tor in Bewegung"** 25W max. (E1-W);
- **Funkfrequenz-Platine «AF»** (siehe Tabelle Seite 7)

- **Fermeture automatique.** Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure

- **Fonction "homme mort".** Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

## RÉGLAGES

- Trimmer T.L. = Réglage temps de fonctionnement;  
 - Trimmer TR2M = Retard fermeture moteur 2;  
 - Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique.

- **Automatische dichtloop:** deze wordt geactiveerd op het einde van de openingsbeweging. De tijd is instelbaar en wordt onderbroken bij tussenkomst van de beveiligingstoeberehoren en uitgeschakeld bij "totale stop" of stroomonderbreking.

- **Dodemansfunctie:** de automatisatie werkt zolang men op de drukknoop duwt. De afstandsbediening wordt uitgeschakeld.

## REGELING

- Trimmer TL: Regeling looptijd motor  
 - Trimmer TR2M: Vertraging tweede motor  
 - Trimmer TCA: Automatische dichtloop

- **Schließautomatik.** Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- **Funktion "Bedienung vom Steuerpult".** Torbetrieb durch Druck tasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

## EINSTELLUNGEN

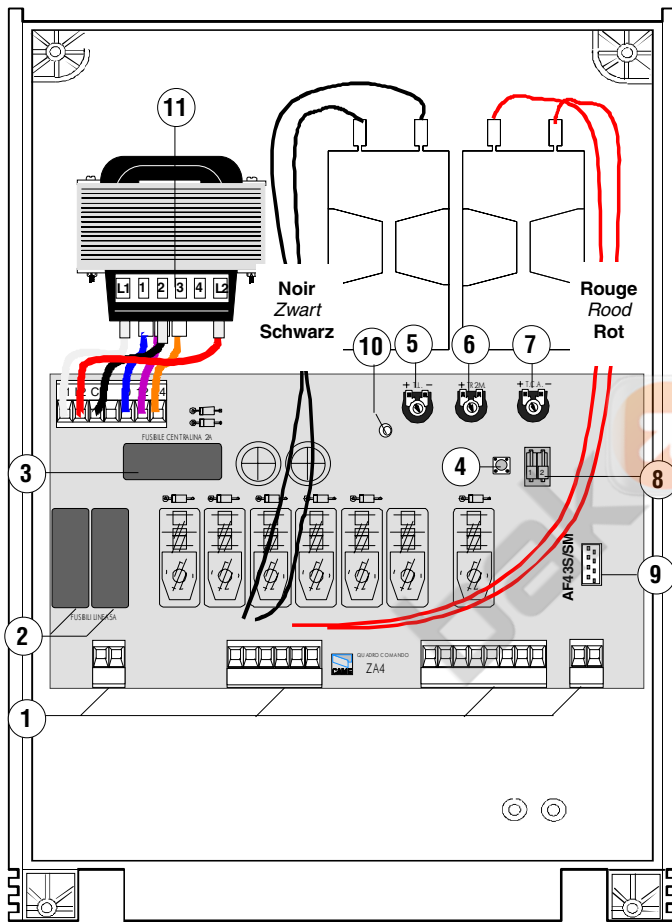
- Trimmer TL = Einstellung Laufzeit;  
 - Trimmer TR2M = Schließverzögerung Motor 2;  
 - Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik.

⚠ Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

⚠ Aandacht: Altijd eerst de stroom uitschakelen tijdens interventies

⚠ Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

## CARTE BASE - BASISPRINT- GRUNDPLATINE



**Note: série FROG,** connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur du 1<sup>er</sup> moteur et les fils rouges sur les condensateur du 2<sup>e</sup> moteur.

*Nota: Bij de serie FROG sluit u de zwarte kabels van de stuurprint aan op de condensator van de eerste motor, de rode op die van de tweede.*

**Hinweis: Reihe FROG.** Die schwarzen Kabel, die von der Karte wegführen, an die Verbinder am Kondensator vom 1. Motor anschließen, die roten Kabel an den Kondensator vom 2. Motor.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

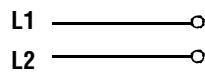
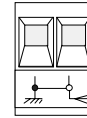
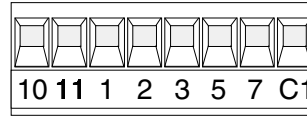
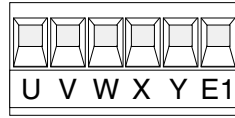
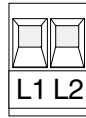
- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible boîtier 1A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code
- 5 Trimmer de réglage temps de fonction.
- 6 Trimmer de rég. retard fermeture moteur 2
- 7 Trimmer de réglage fermeture automa.
- 8 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs (voir pag. 4)
- 9 Branchement carte radiofréquence (voir tableau)
- 10 LED signalisation
- 11 Régulateur de couple moteur.

## HOOFDCOMPONENTEN

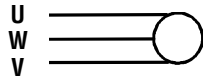
- 1 Aansluitklemmen
- 2 Zekering 5A
- 3 Zekering stuurkast 1A
- 4 Drukknop memoriseren code
- 5 Trimmer voor instelling van de werktijd
- 6 Trimmer voor instelling vertraging motor 2
- 7 Trimmer voor regeling automatische dichtloop
- 8 Dipswitchen
- 9 Aansluiting frequentieprint (zie tabel)
- 10 Signalisatieled
- 11 Krachtregering van de motor.

## HAUPTKOMPONENTEN

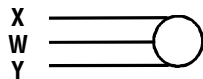
- 1 Anschlußklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Schaltkastensicherung 1A
- 4 Code-Speichertasten
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2
- 7 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik
- 8 Wählschalter für Funktion mit 2 Dip (S.4)
- 9 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle)
- 10 LED Kontrollleuchte zur Anzeige
- 11 Drehmomentbegrenzer des Motors.



**Alimentation 230V (c.a.)**  
*Voeding 230 V AC*  
**Stromversorgung 230V (Wechselstrom)**



**Moteur «1» monophasé 230V (c.a.) max. 600W**  
*Motor "1" monofasig 230 V AC - max. 600 W*  
**Einphasenmotor «1» 230V (Wechselstrom) max. 600W**

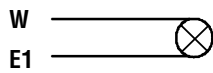


**Moteur «2» monophasé 230V (c.a.) max. 600W**  
*Motor "2" monofasig 230 V AC - max. 600 W*  
**Einphasenmotor «2» 230V (Wechselstrom) max. 600W**

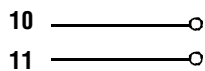
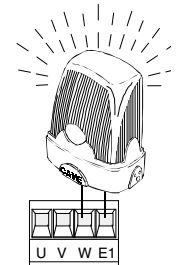
Si on n'utilise qu'un seul moteur, ne brancher que le moteur n°2 à la sortie X,W,Y.

Als men slechts 1 motor gebruikt, alleen motor 2 aansluiten op X,W,Y

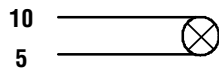
Im Fall einer Inbetriebnahme mit nur einem Motor, wird nur der Motor Nr.2 im Ausgang X,W,Y.



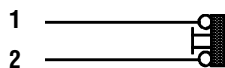
**Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. branchement clignotant - max. 25W)**  
*Uitgang 230 V AC in beweging (bvb. aansluiting flitslamp - max. 25 W)*  
**Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)**



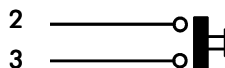
**Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**  
*Uitgang 24 V AC voor voeding toebehoren (max. 20W)*  
**Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W**



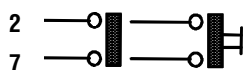
**Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"**  
*Signaallamp (24 V - 3W max.) "poort open"*  
**Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"**



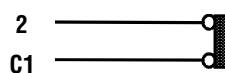
**Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**  
*Noodstop-drukknop (NC)*  
**Stop-Taste (Ruhekontakt)**



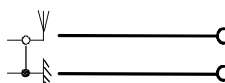
**Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)**  
*Drukknop openen (NO)*  
**Taste Öffnen (Arbeitskontakt)**



**Contact radio et/ou poussoir pour commande**  
*Drukknop en/of radiocontact voor bediening*  
**Funkkontakt und/oder Taste Steuerart**

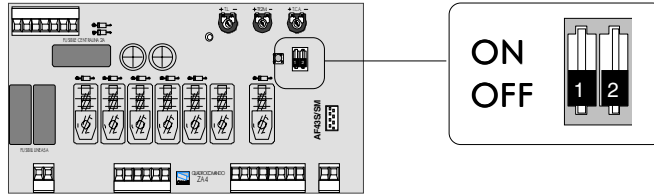


**Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»**  
*Contact (NC) "heropenen tijdens sluiten"*  
**Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»**



**Connexion antenne**  
*Aansluiting antenne*  
**Antennenanschluß**

## SÉLECTION FONCTIONS - INSTELLING FUNCTIES- FUNKTIONSWAHL



«1 OFF» «Homme mort», fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande) éteinte; (1 ON - activé)

«1 OFF» «Dodeman», werking zolang op de drukknop wordt gedruwd (bediening met de zender is uitgesloten) uitgeschakeld; (1 ON - geactiveerd)

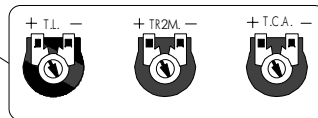
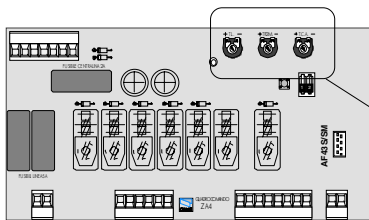
«1 OFF» «Bedienung vom Steuerpult», Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen) ausgeschossen; (1 ON - zugeschaltet)

«2 ON» «Fermeture automatique» activé; (2 OFF - éteinte)

«2 ON» «Automatische dichtloop» geactiveerd; (2 OFF - uitgeschakeld)

«2 ON» «Schließautomatik» zugeschaltet; (2 OFF - ausgeschossen)

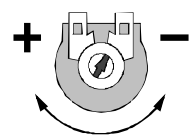
## RÉGLAGES - REGELINGEN- EINSTELLUNGEN



RÉGLAGE TRIMMERS

REGELING TRIMMERS

EINSTELLUNG TRIMMERS



**Trimmer T.L.** = Réglage du temps de travail d'un minimum de 5 secondes à un maximum de 50 secondes.

**Trimmer TR2M** = Réglage du retard de fermeture du 2<sup>e</sup> moteur (M2) d'un minimum de 1 seconde à un maximum de 10 secondes.

**Trimmer T.C.A.** = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 130 secondes.

**Trimmer T.L.** = Instelling van de werkingstijd, min. 5 sec max. 50 sec.

**Trimmer TR2M** = Instelling van de vertraging van de tweede motor (M2), min. 1 sec max. 10 sec.

**Trimmer T.C.A.** = Instelling van de automatische dichtloop, min. 3 sec max 130 sec.

**Trimmer T.L.** = Timer, auf dem die Betriebszeit mit mindestens 5 Sekunden und höchstens 50 Sekunden eingestellt werden kann.

**Trimmer TR2M** = Timer, auf dem die Verzögerung vom Schließen des zweiten Motors (M2) mit mindestens 1 Sekunde und höchstens 10 Sekunden eingestellt werden kann.

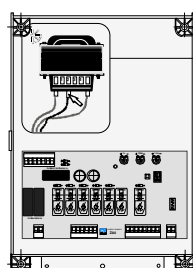
**Trimmer T.C.A.** = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 130 Sekunden eingestellt werden kann.

## LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR / KOPPELREGELING / DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS

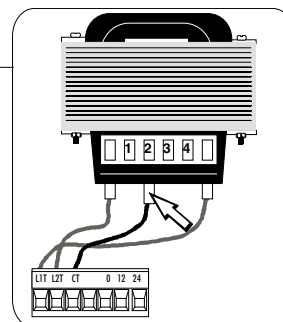
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Om de kracht in te stellen volstaat het om de aansluiting aan de transfo te verplaatsen van 1 (min.) naar 4 (max.).

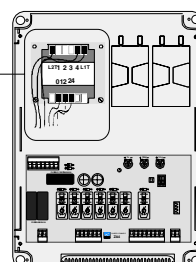
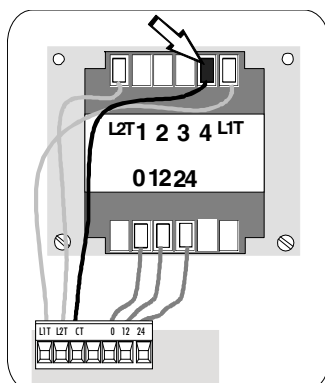
Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.



S4339



S4340



PROCEDURE

WERKWIJZE

PROZEDUR

- A. placer une carte AF \*\*.
- B. codifier le/s émetteur/s.
- C. mémoriser la codification sur la carte base.

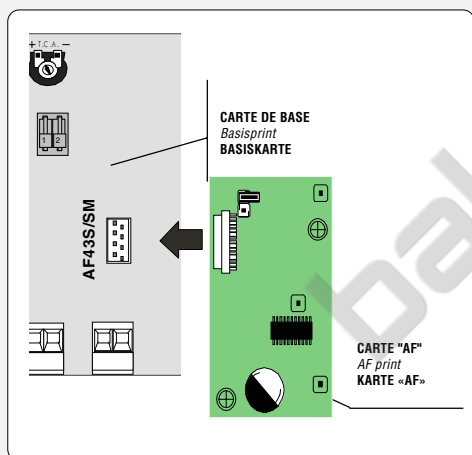
- A. Plaats de frequentieprint AF \*\*.
- B. Codeer de zender(s)
- C. Memoriseer de code

- A. Stecken Sie eine Karte AF \*\*.
- B. Codieren Sie den/die Sender.
- C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatte.

A

INSTALLATION DE LA CARTE AF / INSTALLATIE VAN DE FREQUENTIEPRINT / EINSTECKEN DER KARTE AF

Frequence / MHz <i>Frequentie / MHz</i> Frequenz / MHz	Carte radiofréquence <i>Frequentieprint</i> Funkfrequenz - Platine	Emetteur <i>Zender</i> Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



(\*\*) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

(\*\*) Bij zenders op de frequentie 433.92 AM (serie TOP en TAM) dient met het brugje op het frequentieprintje te plaatsen zoals hierboven beschreven.

33.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.



La carte AF doit OBLIGATOIREMENT être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.



Bij het plaatsen van de frequentieprint moet de voeding VERPLICHT worden afgesloten. Bij het terug aansluiten van de voeding wordt de print herkend.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung ( nur durch Versorgung) erfolgt.

**ATOMO**

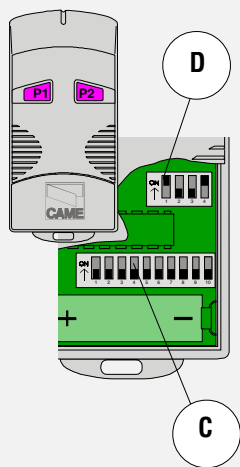
AT01 - AT02 - AT04



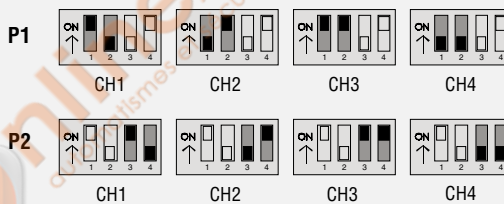
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage  
de la carte AF43SR  
*Zie de instructies op de verpakking van de frequentieprint  
AF43SR*  
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen  
der Platine AF43SR

**TOP**

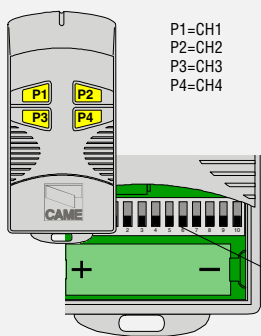
T432M - T312M



saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)  
*Stel de code in via de dipswitches C en het gewenste kanaal via dipswitches D (P1=CH1 en P2=CH2, originele instelling)*  
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M

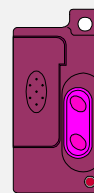
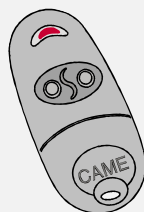


P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4

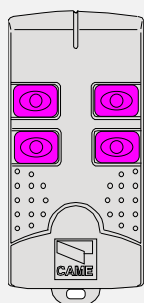
ne saisir que le code  
*Stel enkel de code in*  
Stellen Sie nur den Code ein.

T432S / T432SA / T434MA

voir instructions sur l'emballage  
*Zie instructies op de verpakking*  
Siehe Anleitungen auf der Packung.



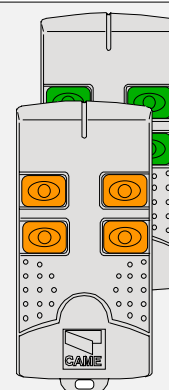
**TAM**



T432  
T434  
T438

voir la notice d'instructions qui se trouve  
dans l'emballage  
*Zie instructies op de verpakking*  
Siehe Anleitungen, die der Packung  
beiliegen.

**TFM**



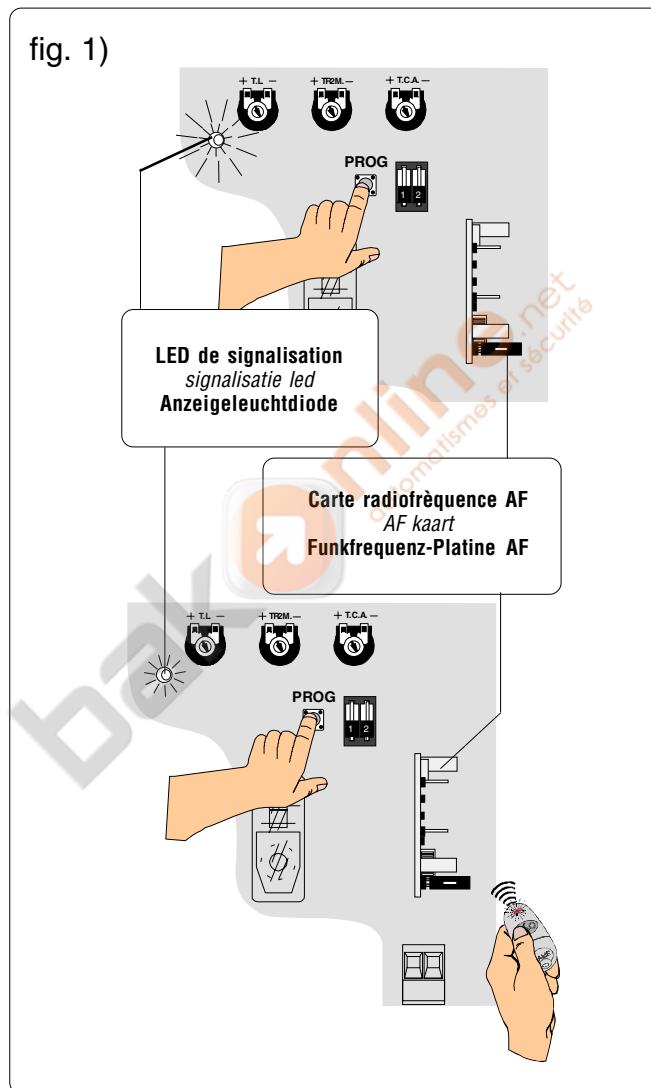
T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158

-Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).

-Druk op de toets "PROG" op de printplaat (de signalisatieled knippert), door op de toets van de zender te drukken, verstuurt men de code, de led blijft branden om aan te duiden dat de programmatie gelukt is. (fig.1).

-Halten Sie die Taste "PROG" an der Basis-karte gedrückt (die Kontrollleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrollleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).





# DECLARATION DU FABRICANT

Aux termes de l'Annexe II B de la Directive Machines 98/37/CE

Annexe à la documentation technique (l'original de la Déclaration est disponible sur demande)

Date de la présente déclaration 07/12/2001

Les Représentants de la

**CAME Cancelli Automatici S.p.A.**  
via Martiri della Libertà, 15  
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY  
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941  
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

déclarent sous leur propre responsabilité que le/les produit/s appelé/s ...

Ils déclarent également que le/s produit/s, objet de la présente déclaration, sont fabriqués conformément aux principales normes harmonisées suivantes:

EN 292 PARTIE 1 ET 2 SÉCURITÉ DES MACHINES.  
EN 12453 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...  
EN 12445 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...  
EN 60335 - 1 SÉCURITÉ EN CE QUI CONCERNE LES APPAREILS À USAGE DOMESTIQUE ...  
EN 60204 - 1 SÉCURITÉ DES MACHINES.  
EN 50081 - 1 E 2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.  
EN 50082 - 1 E 2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.

ZA4

## AVIS IMPORTANT!

Il est interdit de mettre le/s produit/s, objet de la présente déclaration, en service avant de les incorporer à l'installation et/ou de terminer le montage de cette dernière, conformément aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE

Signature des Représentants

... sont conformes aux Dispositions législatives nationales qui transposent les Directives communautaires suivantes (où elles sont applicables de façon spécifique):

DIRECTIVE MACHINES 98/37/CE  
DIRECTIVE BASSE TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE  
DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 89/336/CEE - 92/31/CEE  
DIRECTIVE R&TTE 1999/5/CE

RESPONSABLE TECHNIQUE  
Monsieur Gianni Michielan

PRESIDENT  
Monsieur Paolo Menuzzo

La documentation technique spécifique des produits est disponible sur demande!



# VERKLARING VAN DE FABRIKANT

volgens bijlage II B van de Machinerichtlijn 98/37/EG

Bijlage technische documentatie (op aanvraag kan het origineel van de verklaring verkregen worden)

Datum van de verklaring 07/12/2001

De vertegenwoordigers van

**CAME Cancelli Automatici S.p.A.**  
via Martiri della Libertà, 15  
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY  
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941  
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

verklaaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product / de producten met naam...

Verklaren bovendien dat het product / de producten waarop deze verklaring van toepassing is gebouwd werden volgens de volgende belangrijkste geharmoniseerde normen:

EN 292 1° EN 2° DEEL VEILIGHEID VAN MACHINES.  
EN 12453 INDUSTRIËLE, COMMERCIELE AFSLUITEN ...  
EN 12445 INDUSTRIËLE, COMMERCIELE AFSLUITEN ...  
EN 60335 - 1 VEILIGHEID VOOR HUISHOUDLIJKE APPARATUUR ...  
EN 60204 - 1 VEILIGHEID VAN MACHINES.  
EN 50081 - 1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.  
EN 50082 - 1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.

ZA4

## BELANGRIJKE INFORMATIE!

Het is verboden het product / de producten waarop deze verklaring betrekking heeft in werking te stellen alvorens deze vervolledigd en/of ingebouwd werden volgens de beschikkingen van de Machinerichtlijn 98/37/EG.

Handtekening van de vertegenwoordigers

... conform zijn aan de nationale wettelijke beschikkingen die de volgende Communautaire Richtlijnen weerspiegelen (waar specifiek van toepassing):

MACHINERICHTLIJN 98/37/EG  
LAAGSPANNINGSRICHTLIJN 73/23/EEG - 93/68/EEG  
RICHTLIJN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 89/336/EEG - 92/31/EEG  
RICHTLIJN R&TTE 1999/5/EG

TECHNISCHE VERANTWOORDELIJKE  
De heer Gianni Michielan

VOORZITTER  
De heer Paolo Menuzzo

De specifieke technische documentatie van de producten is op aanvraag beschikbaar!



# ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

gemäß Anlage II B der Maschinen-Richtlinie 98/37

Anlage zur technischen Dokumentation (das Original der Erklärung ist auf Anforderung verfügbar)

Datum der vorliegenden Erklärung 07/12/2001

Die Vertreter der

**CAME Cancelli Automatici S.p.A.**  
via Martiri della Libertà, 15  
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY  
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941  
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

erklären unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das/die genannte/n Produkt/e

Es wird ferner erklärt, daß das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, unter Beachtung der folgenden angepaßten Hauptvorschriften hergestellt wurden:

EN 292 Teil 1 und 2 Maschinensicherheit  
EN 12453 Industrie-, Geschäfts-...Schließvorrichtungen  
EN 12445 Industrie-, Geschäfts-...Schließvorrichtungen  
EN 60335-1 Sicherheit der Geräte für den Hausgebrauch  
EN 60204-1 Maschinensicherheit  
EN 50081-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität  
EN 50082-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität

ZA4

## WICHTIGE HINWEISE !

Es ist verboten das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, vor seiner/ihrer Vervollständigung u/o Eingliederung, in vollkommener Übereinstimmung mit den Verordnungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37, in Betrieb zu nehmen.

Unterschrift der Vertreter

...mit den nationalen gesetzlichen und den nachstehenden EG-Richtlinien (im Fall ihrer spezifischen Anwendbarkeit) entsprechenden Verordnungen übereinstimmen:

EG-Maschinenrichtlinie 98/37  
EG-Richtlinie über Niederspannung 73/23-93/68  
EG-Richtlinie über elektromagnetische Kompatibilität 89/336 - 92/31  
EG-Richtlinie R & TTE 1999/5

TECHNISCHER LEITER  
Herr Gianni Michielan

PRÄSIDENT  
Herr Paolo Menuzzo

Spezifische technische Unterlagen der Produkte sind auf Anforderung lieferbar.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
800 295830  
WEB  
www.came.it  
E-MAIL  
info@came.it



**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288  
**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109  
**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823  
**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442  
**CAME BELGIUM NV-SA** LESSINES  
☎ (+32) 068333014 ☎ (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500  
**CAME GMBH** KORNTAL BEI (STUTT GART)  
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925  
**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN)  
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508  
**CAME PL SP.ZO.O** WARSZAWA  
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920  
**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM  
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**  
DOSSON DI CASIER (TREVISO)  
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941